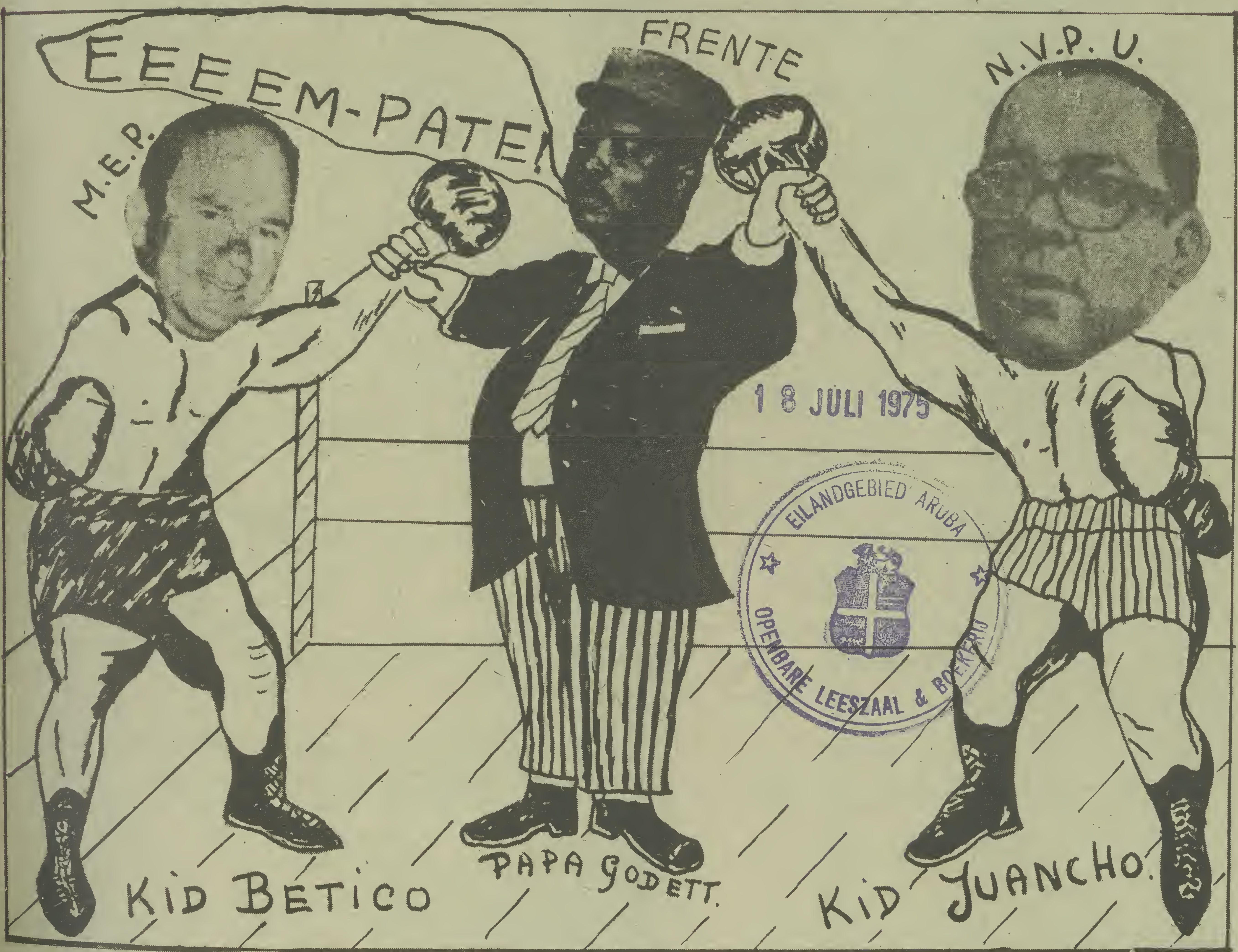
Diasabra, 19 juli 1975 50 Ct.

# Chuchubi






RESULTADO DI E ENCUENTRO TA UN EMPATE: 12 JULI 1975.

# SEMANARIO
# — INDEPENDIENTE —
## Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**
Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fontain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**
Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**
Refresqueria Del Mar

**KAS DI PALOMA:**
Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**
La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**
Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S$^{t}$a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**
Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA;**
Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**
Piedra Plat Store
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**
Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**
Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
**"CHUCHUBI"**

**E semanario cu circulacion mas grandi na**
**ARUBA Y ANTILLAS**

# Pronto un diario nobo na Aruba

Como ta sperando equipo nobo e "diario de la Mañana" na Spanjol no a sali ainda.

Despues di haci un chekeo completo pa mira vida di e diario na Spanjo aki e ecohido tabata asina bon, cu por pensa awor ariba e diario aki.

E diario lo tin e mes tamanjo di "The News" pero pa cuminsa 4 paginas, cu lo worde entrega tur dia na refresquerias caminda por buskele.

E diario ta ricibi un caloroso bienvenida di tur Hotelnan y hasta e hotelnan lo duna tur cooperacion.

E diario lo worde entrega tur dia mainta cu noticianan frescu cu tur otro courantnan por duna solamente den atardi anochi of si aeroplano jega laat for di Curacao e otro dia.

Nos lo publica despues e hendenan cu ta coopera cu e diario de la Mañana.

Un di e editors lo ta senjor Mansur, kende lo encargele casi por completo cu e diario na Espanjol.

Nos por duna e bon noticia tambe cu casi 500 personas di habla espanjol a pidi un abonement aunke nan mester paga (3) tres luna delantado.

Ora nos ta completamente cla nos lo aserca tur consul pa hanja tur informaciones posibel di nan pais. Di parti di comunicaciones nos a hanja tur cooperacion caba.

E diario lo ta den un solo idioma — ESPANJOL — y no un two tone dobble cone, manera Amigu di Curacao/

Continuacion riba pag. 12

## Novela Original

# Mi a bolbe muher despues di mi morto

Den cas un ruman homber cu e tabata tin, kende tabata pasando su promer bishita na e mundo aki, pero kende na su morto tambe mester bolbe hembra tabata zorg pe y hisele y zunche y stimele inmensamente, pasobra Juana tabata un bunita criatura.

Aki den cas pa Juana a cuminsa e martirio caba, cu tur hende cu jega na e cas mester a kinipiele y sunche pasobra, manera nan tabata bisa "ESTA UN BUNITA HEMBRITA."

Juana tabata conciente di tur e cos aki y tabata sintiele masha molesta, pero kiko mester haci ta asina destino tabata planea. Manera cu vida di tur mucha tiempo a pasa y Juana a jega na e edad di bai school y su mama tabata bistiele cu bistir masha bunita hibele tur mainta na school y ey e tabata hunga cu e mucha hombernan cu tabata di e tiempo moderno cu no a muri y regresa y tambe cu algun otro cu tabata homber

den nan vida di antes y a bolbe como MUCHA MUHER.

Naturalmente despues di poco tiempo a surgi un amistad caluroso entre e jovennan di pasado cu a bolbe como hembra y nan a cuminsa ta papia y forma idea con nan lo proteha nan mes for di e atakes di e joncumannan cu mester bini.

Chuchubi

**Uitgever/Redactor :**
**G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2**
**Oranjestad — Tel. 2526**
Circulacion: **ANGEL ROSARIO**
**R.B. Colon**
**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**

Ya caba na school tabata tin mucha homber di nan edad (9) anjas cu tabata kier a sunchi nan caba, pasobra esaki ta algu logico entre muchanan. Esaki tabata logico entre e muchanan di e promer etapa di vida, cu NO a muri y bolbe cu otro curpa y den otro figura, esta hembra - macho y macho hembra.

Tiempo a sigi lora y Juana a jega na e edad caminda joncuman a cuminsa ta trata fuerte pa sali cune, pero Juana a forma un amistad firme cu algun di e otro muchа muhernan cu a bolbe den e mundo aki y antes tabata homber.

Un amistad masha fuerte mes, Juana a forma cu un senjorita cu a dunele e impresion cu e no tabata kier tin nada cu joncuman, pasobra tiempo e tabata na vida promer cu a bolbe como muher, e tabata tin un poco di aire cuné y mucha hombernan di e tiempo ey tabata dunele un nomber masha mahos, esta di no tabata un homber!!

Juana a sinti cu esaki lo por tabata su proteccion pasobra e muher no tabata gusta homber manera tabata parce. Josefa tabata nomber di e mucha amiga aki.

Un anochi Juana y Josefa a sali hunto bai na un fiesta di un amiga cu a cump'i anja y na e fiesta ey tabata tin varios joncuman den nan promer temporada ariba e mundo aki, pero tabata tin varios hembras presente tambe den nan segundo retorna na e mundo aki pero e bes aki como muher.




**Continuacion riba pag. 6**

# Di Tur Un Poco

**MASHAR PABIEN**

Donja Eroina Musk a cumpli 73 anjas di vida y ta mas duro cu hopi mucha jong.

Nos a puntrele con e a keda fuerte asina y su contesta tabata cu e ta come bon — drumi bon y biba un bida decente.

Esaki ta e secreto di larga vida.

Masha pabien y hopi anjas mas di vida, Chuchubi y tur bo amiganan y conocirnan ta desea bo!!

**ACCIDENTE FATAL**

Generalmente nos no ta scirbi tocante accidentes, pero e bes aki nos kier scirbi tocante di un accidente cu por tabata tin peor resultado pero a resulta solamente cu un braza kibra.

Nos ta scirbi tocante e accidente aki pasobra ta duna turistas masha hopi y demas libertad cu nos no ta hanja na nan tera.

Mester waak e grupo cu ta core loco ariba bromfiets ta pasa den verboden. Un dia ta matanan, anto e ora ey ta jora malai.

E polis tabata bini den auto y tabata tin voorrang. E turista no a duna voorrang cu e consecuencia fatal cu e polis a kibra su braza y por tabata peor ainda.

Nos ta spera cu lo check un poco ariba e turistanan cu ta core mitar sunu den nos caja principal ariba bromfiets, algun di e muhernan cu nan pecho y demas afor.

Unda nos moral ta keda?

**TA DUEL NOS REDACCION MASHA HOPI**

Nos ta avisa na tur comerciantes cu tin nan bugget serca Publicidad Exito, CU NOS NO TA TRAHA MAS CU E PUBLICIDAD EY.

E motivo ta cu mester paga 15% y nos kier paga e 15% PERO mester hanja e anuncio "CAMARA READY" esta cu nos no mester traha e anuncio y paga pe tambe.

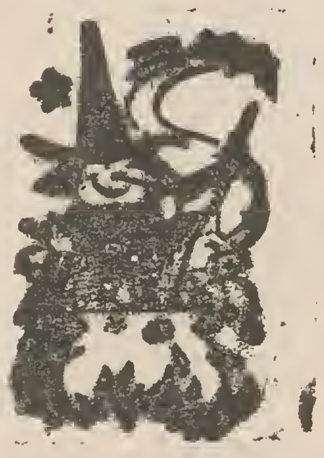
Como nos no ta hanja e anuncio "Camara ready" ta duelnos cu nos no por traha mas cu Publicidad Exito, pasobra nos no kier traha anuncios y paga 15% di comission.

Dia cu Publicidad Exito ta duna nan Anuncios "Camara ready" nos lo bolbe traha cu nan y paga e 15% di comision tambe, pasobra un man ta laba otro y tur dos ta laba cara, esta juda pa judabo tambe.



**NUMBER DI SUERTE**

**PA E SIMAN AKI:**



— 16 —

— 42 —

— 62 —

— 82 —

# Na nos Amigu di Curacao (Aruba) na Aruba

Nos a tende un noticia cu Amigu di Curacao — di Aruba — di Bonaire — di Isla Ariba — cu ta sali na Hulandes lo bai sali cu un pagina na Ingles.

Nos sabi cu cos a bai malu ora A PERDE PANORAMA, pero Gracias cu senjor Mansur a bin salba Patria y Amigu CU BRINDIS — GRATIS.

Amigu di Aruba — Curacao — etc. etc ta e courant cu ta tene tur e pelea di Papiamentu na vida y bringamentu di con mester scirbi papiamentu.

Awor kiko por mira ta bai sali cu un pagina na Ingles, enbes di Papiamentu no ta bisa cu ta courant pa Aruba???

Kizas lo tin mas sorpresas for di Amigu di Curacao — Aruba — etc. etc.

NOS TA SPERA PRONTO DI TENDE CU NAN LO BINI CU UN PAGINA NA PAPIAMENTO — Un pagina na Spanjo — anto lo ta un Gran courant cu un pagina na HULANDES — Un pagina na Ingles — Un pagina na Papiamento y un pagina na Spanjo.

Mas bunita lo ta si Amigu di Curacao — Aruba etc. etc. por bini cu un pagina den e, tur e nacionalidades cu Aruba tin — manera Portugues — Aleman — Frances — etc. etc.

The News ta e unico diario di Aruba y esaki ta na Ingles, pronto nos lo bini cu

Continuacion riba pag. 8

**Continuacion di pag. 3**

Tabata tin varias muher tambe cu a bolbe como HOMBER presente na e fiesta y esakinan tabata manera loco ta aserca e muhernan cu nan tabata na haltura cu a bolbe despues di tabata homber antes.

E unico pareha cu tabata click, tabata e mucha homber y mucha muher di e promer bida ariba e mundo aki, esakinan tabata gosa un mundo na e fiesta, pasobra nan no tabata tin nada di pensa ainda, pasobra nan tabata muchanan cu a nace normal y no a transfigura y cambia sexo ainda, pasobra nan no a muri bolbe beck na mundo.

E otro grupo tanto di hembras cu antes tabata homber — como hombernan cu antes tabata hembra tabata hunga e wega di hard to get y tabata dushi palabras, pero cu no tabata pega raiz.

Mas den anochi ora Juana a dicidi di bai busca Josefa pa bai cas e no a mirele den cas y a dicidi di mira si e por tabata cohe fresco den e jardin grandi cu tabata tin rond di e cas.

Ki sorpresa mas grandi pa Juana ora el a drenta pa pasa bau di un mata grandi y mira Josefa den braza di un di su amigas, uno cu a hura cu hamas e lo larga un homber mishi cune, ni e no tabata kier sa nada di amor, pasobra el a bolbe como hembra pero jamas lo kier casá, ni tin jui.

Juana no por a kere su bista — Teresa den braza di Josefa?

Su cabes a cuminsa ta drei rond y a bula para su dilanti, e bida cu Josefa como homber a hiba den lo pasado. E no tabata gusta muher — wel awor e no ta gusta muher tampoco — pasobra Teresa cu tabata den su braza tabata un homber cu a bolbe como muher.

Juana a sinti awa ta jena su wowonan. Con por ta posibel cu Josefa den ken e a pone tur su confianza por tabata asina sinberguensa di mata e confianza cu e tabata tin den dje.

Hamas lo e kier tin nada di haci cu Josefa.

E TA SIGI OTRO SIMAN

# Responsabilidad di Patron pa Danjo Causa pa Empleado

8. Den su decisión di fecha 23 di november 1953, (AJB 1955, 20) Hof van Justitie a huzga, cu un prohibishon, pa no usa un auto pa biaha-nan privá, no ta exclui e responsabilidad di e patron, den tur circumstancia-nan.

### CONCEQUENCIA DI PAGO DI UN DANJO PA E PATRON

Un obrero no ta obligá den tur circumstancia, na paga su patron back, e danjo cu e patron ta sufri door cu e a paga un otro persona, e danjo cu e obrero a causele. Cu otro palabra, si un patron a paga e danjo cu un obrero a causa un otro persona, e ora ey e patron por cobra e obrero e danjo cu e ta sufri door cu el a paga e persona basta cu e danjo aki no ta un, cu mester worde considera como danjo di e empresa.

9. Un chauffeur di bus grandi, cu tabata traha pa un otro, a causa un accidente di trafico door di un fout. E patron a paga e danjo y a demanda e chaffeur, pa e pagele e danjo cu el a sufri, door cu e mester a paga donjo di e otro auto. Hof van

**Continuacion riba pag. 14**

Continuacion di pag. 5

un courant na Spanjo tur dia, pero no Spanjo Papiamento — sino na Spanjo, pasobra nos a haci un check y un courant na Spanjo tin un chens di sobre vivi na Aruba.

Nos a check awe tocante e moefmentu di Courantnan y nos por bisa: Amigu ta demostra cu e ta caiendo, pesei ta purba bula manera masha anjas pasa "E COURANT CU A SALI NA HULANDES — INGLES y a muri." E courant aki tabata Arubanita y su redactornan tabata tres macambas, Jos van de Schoot ta corda?

Nos ta desea Amigu di Curacao — Aruba — etc. etc. masha exito den nan multi lenguage y hopi exito, sperando pronto di mira un adelanto na Papiamentu tambe den Amigu di Curacao — Aruba — etc. etc.

# Pueblo di Aruba Chauffeur coopera por favor

Tin chauffeur cu no ta realisa cu ora un ambulance of auto di polis ta pega nan sirena cu ta nifica "HALA UN BANDA Y DUNA VOORRANG, esta previlegio di pasa.

Tur auto mester hala un banda y larga caretera liber pa ambulance of e auto di polis cu ta pita su sirena por pasa.

Diamars merdia auto di paga candela a drenta den Nassaustraat cu su sirena ta pita pasobra e mester a pasa liher pasobra mester a jega na un candela.

Majoria di e autonan den Nassaustraat a sigi ta core normal enbes di hala un banda pa e auto di paga candela por a pasa.

Banda di Misa un auto di polis a pega patras di e auto di candela cu su sirena tambe y tabata masha dificil pa por a hanja caretera liber pa por a pasa aunke tur dos auto tabata husa nan sirena.

E bes aki cu dificultad por a jega caminda a avisa cu tabata tin e candela cu tabata un alarma chikitu, pero nos ta tene nos curazon si tabata un alarma grandi y e autonan no por a jega.

Nos ta suplica tur chauffeur di observa masha bon ora tin un sonido di sirena, pa hala un banda y duna caretera liber, pasobra esaki ta masha necesario.

Door di haci esaki por salba desastre y a beses hasta un vida.

# Derecho riba Herencia

Prome nos por papia tocante e derecho riba herencia, nos mester sabi ta kico ta worde comprende bau di e derecho aki. Bau di e derecho aki ta worde comprende, "tur e regla-nan di ley, cu ta stipula":

1. con e propiedadnan (HERENCIA),
2. di un persona cu a muri (TESTADOR),

3. ta pasa pa un otro persona(nan) — (HEREDERO-(NAN).

Pues, herencia tá, tur e propiedad-nan di un persona cu a muri, y cual a bira propiedad di un of mas persona na bida (herederonan).

SUCESION tá, e manera cu un herencia ta pasa den man di un of mas heredero. Esaki por tuma lugar, sea:

a) pa medio di LEY, esta ley mes ta bisa ta kende ta e herederonan, of

b) pa medio di TESTAMENT, esta e TESTADOR ta NOMBRA su herederonan den un testament, of

c) pa medio di CONTRATO MATRIMONIAL, den cual por ser stipula cu e propiedadnan lo keda pa esun cu keda na bida, esta ora cu e parehanan a casa cu separación di bienes.

Pa SUCESION por tuma lugar, ta necesario cu e testador a muri y a laga atras un herencia, ademas, mester tin un of mas persona nombra pa ley, of pa testament, cu tin derecho riba e herencia y cual por reclama e herencia. Mientras cu e testador ta na bida, ningun hende no tin e derecho pa reclama ningun parti for di

dje, pasobra manera nos a lesa caba, ningun hende no por reclama nada, ni maske cu e sabi cu tin un testament cu su nomber aden, pasobra su derecho pa reclama su parti ta nace, ora cu e testador muri. Pues, un yui cu reclama su tata of e mama pa e hanja su parti, lo mester tende di e tata of e mama:

"Mi yui warda mi muri, pasobra ta ora mi muri e derecho pa bo reclama bo parti ta nace. Prome cu esey tuma lugar, bo no tin ningun parti di reclama."

Nos a caba di lesa e condiciónnan cu mester ser cumpli n'e, pa por papia di sucesión. Ademas, nos a lesa, cu pa un persona por ta heredero, e mester ta na bida na momento di morto di e testador. Riba e regla aki tin mas cu un excepción. Un di nan tá, si un muher ta na estado y su esposo a muri, anto un curator por worde nombra pa cuida e interes di e mucha cu no a nace ainda. E curator aki lo mester trata na convencele cu e mucha a hala rosea, aunke cu el a muri algun minuut despues. Manera nos sabi, cun mucha cu a nace y muri prome cu el a worde inscribi den e registro di nacementu, ta worde inscribi cu el a nace morto.

Esaki kier meen, cu si un mucha a ser inscribi, cu el a nace sin bida, e no por ta heredero. Ta pesey e curator cu worde nombra ora cu e tata di e mucha muri, prome cu e mucha nace, mester trata na convencele cu e mucha a biba, esta hala rosea, aunke cu el a muri despues. Pues, den e caso aki e curator por exigi pa e mucha worde inscribi den e registro di nacementu, aunke cu despues e mester laga inscribi den e registro di morto, cu e mucha a muri. Pues si e mucha a nace bibo y a worde inscribi den e registro di nacementu, e ora ey e ta bira heredero di e tata, aunke cu ora cu el a nace, ja e tata a muri caba.

**Continuacion di pag. 1**
Aruba/Bonaire etc. etc. tur diferente nomber pero e mes un courant cu ta worde gedrukt na Curacao.

E diario de la manera lo worde gedrukt na Aruba y lo duna 12 personas un moda di biba, sin conta e ventanan los den districtos.

Na Aruba tin 6000 personas cu por lesa y papia espanjol, sin conta muchanan di school.

Ora nos hanja e informacion por completo nos lo informa cuanto personas ta lesa y scirbi Espanjol.

# Scarsedad di Huevos na Aruba y Antillas

Nos redaccion a ricibi e keho cu den varios hotel no por a sirbi e clientenan Huevos pa desajuno como Aruba no tin webu.

Un viahecito pa Curacao door di un food and beverage manager pa mira si por a hanja huevos na Curacao no a duna resultado tampoco.

Un peticion pa larga importa huevos y bula nan aden cu Avion a hanja nul ariba e peticion.

E caso di huevos ta den investigacion pa mira kiko a sosode cu e huevos di Aruba y pakiko e galinjanan no a comporta nan mes.

**Continuacion di pag. 7**
Justitie, dia 24 di juli 1956, (AJB. 1956, 80) a huzga, cu e relación di trabao, cual ta existi entre patron y e empleado, ta trece cuné, cu e patron ta worde considera di a acepta e riesgo cu e empleado por causa danjo na un otro vehiculo of persona, den cual caso e ta responsabel pa e danjo, cu ta parti di su empresa. Cu otro palabra, den e caso aki e patron no por a saka su danjo for di e obrero.

Asina nos a jega na fin di e articulo aki.



E portret aki ta mustra e ceremonia di kibramentu di tereno na Santa Cruz den vecindario di Trappers Club. Esaki ta cuminsamentu di e plan anhela di Sr. Daniel Leo, awe Diputado den nos Gobierno Insular, pa fomenta agricultura y cria ribanos isla.

Nos por mira Sr. Gezaghebber di Aruba Jossy Tromp y Sr. Daniel Leo tur dos manehando un tractor y un chubato durante di e acto.

# Amigo tene wowo bon habri

E ultimo atake ariba homber aki na Aruba ta lo siguiente manera nos tabata informa.

Un tercio ta trece un senjorita na bo oficina y ta keda wardele of bisele unda por contrele.

E senjorita cu a bini cu e tercio ta cuminsa duna bo un historia hopi tristo y serio pa hanja Fls 50,— fia for di abo y ta hasta dispuesto di haci un sacrificio di entrega su mes na bo, SI BO NO TA PAPIA.

E mucha muher tin bon curpa y ta bon forma y no ta di Aruba. Bo ta sinti cu un pan a cai den bo man, manera e cuenta tabata conta y bo ta drenta auto y dal un rond, etc. etc

E mucha muher ta hanja su Fls. 50,— ta gradicibo pa e ajudo grandi cu bo a dunele y ta bai contra e tercio cu tabata wardele y nan ta bai come hunto.

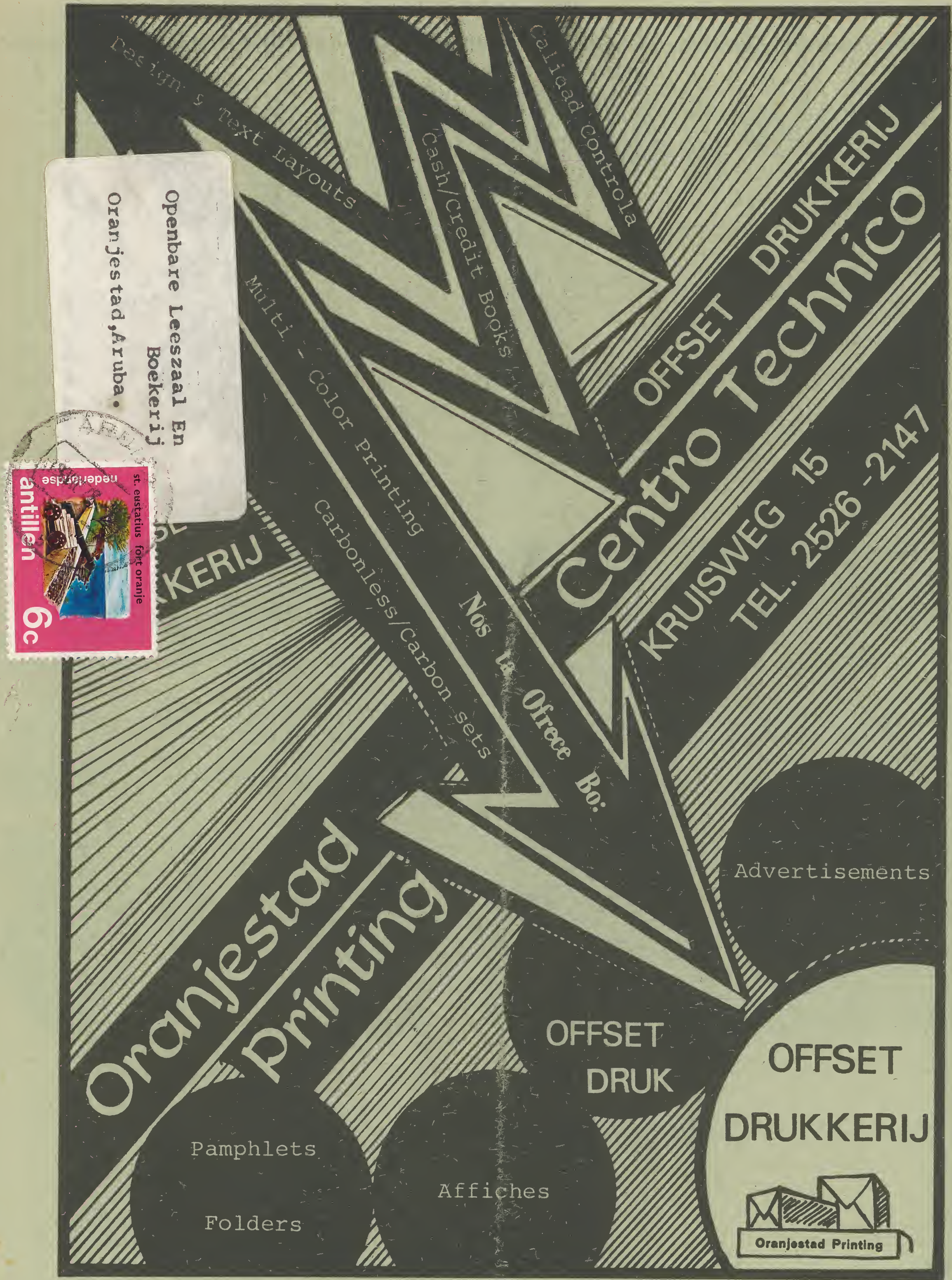
Nos no sabi con mester jama e homber y ki nomber mester duna e mucha muher, pero loke nos por bisa ta "SI AMI TABATA UN MUHER Y MI MESTER GANA PLACA DI E MANERA EY" ningun homber lo gosa di dje.

Ojo pelau amigos, pa e bishita inespera pa Fls. 50.–.

# Donacion na Biblioteca di Fundacion Alex Curiel

ORANJESTAD — "Fundacion Alex Curiel" a ser fundá dia 1 di Augustus 1958, na Caracas, Venezuela. E fundacion aki tin como meta apoya y desaroya e trabaonan den sector caritativo, cultural, educacional, social, scientifico y artistico, na Caracas otro partinan di Venezuela y tambe den Antiyas Neerlandés. Ya un tempo caba tanto Aruba como Curaçao a ricibi donacion di e fundacion aki, y e anja aki e "Fundacion Alex Curiel" a decidi di hasi dos donacion na Aruba.

E promer donacion a bay como un regalo na Biblioteca Publico di Oranjestad y San Nicolas, pa amplia e seccion hubenil. Di parti di e directiva di e Fundacion aki na Caracas, Sra. L. Arends-Savelkoul, residenciá na Aruba a ricibi un cheque pa e cantidad di Fls. 7500,00, pa hasi e obsequio mencioná. Awe mainta Sr. Leo Kuiperi, director di Aruba Trading Company a hasi entrega di e check di Fls. 7500,00 den nomber di e Fundacion Alex Curiel, na Srta. Margarita Laclé, bibliotecaria di e Biblioteca Publico di Aruba, den presencia di Sr. Nel Oduber, diputado di e isla di Aruba.




Openbare Leeszaal En
Boekerij
Oranjestad,Aruba.